



ELIRIUM

o El Arte de las Restauraciones Invisibles

El misterio se esconde tras el naufragio. Ella abrirá la caja de pandora.

ESTRENO MUNDIAL EN EL 31 FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO DE ALMAGRO/Jul. 2008

CON:

CRISTINA ARRANZ ACTRIZ
MARIA JOSÉ SÁNCHEZ SOPRANO
PILAR ORDÓÑEZ VIOLONCELLO
AMALIA CASAS MAS PIANO

Dramaturgia y Dirección:
LIUBA CID

Produce y distribuye:

Colaboran:



Festival de Almagro



Librería "Arias Montano"



LIUBA CID TRAZÓ SU TORMENTOSO Y EXQUISITO DELIRIUM

POR EL SIGLO DE ORO.- Desde las profundidades del inmenso océano de la literatura, un inquietante y juguetón chelo tradujo en melodías e interjecciones las dudas sobre la inacabada gloria de Isabel, una de las grandes musas de Lope de Vega en la obra *Delirium* que, por cuestiones del caprichoso destino y de la azarosa vida del escritor, quedó anclada en el fondo del mar, tras el naufragio del barco en el que regresaba el dramaturgo tras la derrota de la Armada Invencible. *El drama de la vida o la muerte* de Isabel, uno de los más valiosos del lúcido genio de Lope, quedó sin terminar y en el Claustro del Museo del Teatro, en la madrugada del viernes al sábado, su protagonista reapareció para proponer una emotiva expedición con exquisita y expresiva música por el Siglo de Oro, sus versos que hacen delirar y emblemáticos personajes femeninos de Lope como Laurencia, de *Fuenteovejuna*. El carácter lo mismo tenue que vivaz, armonioso que de una furia tormentosa del piano y el chelo, tocados con gran personalidad por Amalia Casas y Pilar Ordóñez, fueron dos reflejos más de la cascada de pensamientos, tribulaciones y anhelos de Isabel, quien se desdobló en la fuerza gestual y actoral de Cristina Arranz y la dramática interpretación de textos y canciones por la soprano María José Sánchez. La obra de Liuba Cid fue una sensorial travesía para disfrutar en el inicio de la madrugada con la fusión de las dimensiones artísticas del trabajo de actor, cantante y músico.



RUZ TORIBIO / FESTIVAL DE ALMAGRO

Lanza digital

Lunes 7 de Julio de 2008 / Año VI - 2669

[Imprimir Texto]

Enviar a amigo

Liuba Cid teje un delicioso Delirium sensorial desde el fondo del mar

Representa la pieza la próxima madrugada en el Museo del Teatro

[A. R. /] [ciudad real]

Una tormenta en el regreso tras derrota de la Armada Invencible, a cuyas tropas Lope de Vega se alistó, echó al traste con un arcón que contenía, entre otros trabajos, una gran pieza que afanosamente estaba construyendo. El dramaturgo logró alcanzar a nado las costas portuguesas, pero la protagonista de esta obra, Isabel, quedó atrapada en las profundidades del océano sin poder ya triunfar sobre las tablas de los escenarios de todo el mundo.

Bueno, eso era lo que creía, porque la dramaturga Liuba Cid rescata a esta gran musa de Lope para el espectáculo que ha ideado sobre la mujer en el Siglo de Oro. Su propuesta, titulada *Delirium* o *El arte de las Restauraciones Invisibles*, se puede presenciar hoy, a las 1.15 horas de la madrugada, en el Claustro del Museo Nacional del Teatro.

La violonchelista Pilar Ordóñez y la pianista Amalia Casas recrean la música "etérea, pero con carácter y muchos acentos rítmicos", e idílica a la vez que tormentosa como el universo femenino del Barroco, con la que convive Isabel en una obra en la que aparecen personajes clave de la época como Segismundo, Don Juan, el alcalde de Zalamea y Laurencia, de *Fuenteovejuna*.

Ambos instrumentos, violonchelo y piano, construyen el ambiente sonoro del fondo del mar y son dos personajes más en esta pieza en la que la protagonista se desdobra en dos voces, una clásica a cargo de la actriz Cristina Arranz y otra contemporánea pronunciada por la soprano y también actriz María José Sánchez. La música de Bach, la grandeza del barroco y del cancionero popular español de los siglos XV al XVII se entremezclan con la música contemporánea en este montaje que viene a prolongar con propuestas innovadoras el placer de los clásicos en las madrugadas del fin de semana.

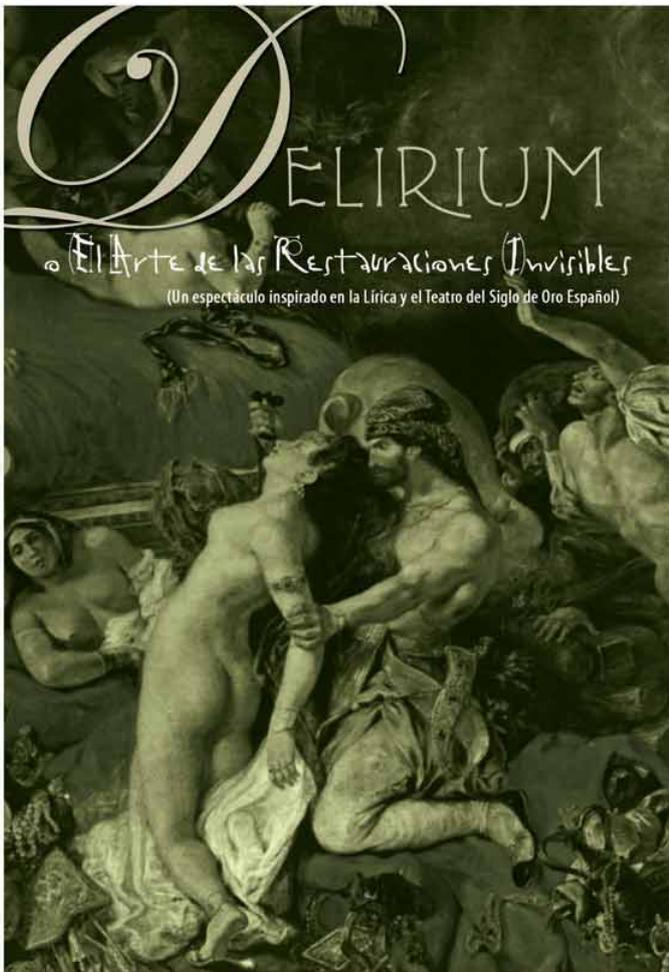
El director del Festival, Emilio Hernández, animó a disfrutar de este "delirio bajo las estrellas en la noche del viernes al sábado" con un espectáculo en el que se produce la perfecta simbiosis entre música, canción y texto. Se trata de un espectáculo muy visual, lleno de emociones, basado en las formas del teatro y la lírica del Siglo de Oro español y contado desde la expresión musical, gestual y vocal contemporánea. o

prensa









DELIRIUM

o El Arte de las Restauraciones Invisibles

(Un espectáculo inspirado en la Lírica y el Teatro del Siglo de Oro Español)

CLAUSTRO DEL MUSEO DEL TEATRO

31 FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO DE ALMAGRO
Madrugadas Clásicas

Produce y Distribuye:



5 DE JULIO 1: 15 h
 (Madrugada del 4 al 5 de Julio)

Dramaturgia y Dirección de Escena
LIUBA CID

Colaboran:



Notas al Programa:

Los Griegos, maestros en el arte de la lírica y las palabras, decían que cuando la tragedia sobrepasa sus límites, cuando ya no es posible decir nada más, lo único que nos queda es empezar a cantar.

Esa percepción catártica del universo humano permanece en toda la poesía y el teatro de nuestro Siglo de Oro. Nos revela una constante búsqueda de lo invisible en todas las formas de expresión: la palabra, la música, la gestualidad, la pintura, el teatro.

Reinventar el Barroco es el arte de la restauración invisible. Descomponer y arrancar gemidos de las voces, sueños y locuras que surgen del imaginario femenino, vivo y visual, presente en la inmensa mayoría de las piezas líricas y dramáticas de Lope, Calderón, Quevedo, Garcilaso, Tirso...

Delirium o *El Arte de las Restauraciones Invisibles* es una historia contada en tres mareas que narra la historia de un personaje inacabado de una comedia que Lope está a punto de terminar justo antes de naufragar cerca de la costa durante su viaje de regreso a España tras alistarse como soldado en La Armada Invencible. Hundida en el fondo del mar, dentro de un viejo arcón, yace la mejor y más trascendental obra de aquel Siglo de Oro. Su protagonista inacabada, pues su autor no pudo terminar de concebirla, vive en el fondo del mar compartiendo la eternidad junto a otros hermosos y terribles personajes también náufragos, abandonados y remotos, solos y errantes en los abismos del Océano, en el laberinto de las palabras, esperando ser despertados algún día.

PERSONAJES

Isabel CRISTINA ARRANZ
La Voz Dramática MARÍA JOSÉ SÁNCHEZ
Violoncello PILAR ORDÓÑEZ
Piano AMALIA CASAS MAS

Marea Primera

I Movimiento *Naufragio y Contrapunto*
 II Movimiento *Cartografía de un siglo*

Marea Segunda

I Movimiento *A mis soledades voy*
 II Movimiento *Todos callan y aceptan, todos callan y se resignan*
 III Movimiento *Visiones de Lope, Sonetos y Letrillas*

Marea Tercera o Eclipse Lunar

I Movimiento *La Ópera de Laurencia*
 II Movimiento *La Inmortalidad*

EQUIPO DE CREACIÓN

Compañía LC Performance
 Espacio Escénico Liuba Cid
 Diseño de Vestuario Susana Moreno y LC Performance
 Maquetación (Gráficas y telón) Roberto Carril
 Producción Mercedes Paez
 Diseño de luces LC Performance
 Asesoría del verso clásico María Paz Ballesteros
 Asesoría histórica Ramón Nieto
 Realización de atrezzo en hierro Cerrajería Aulló
 Realización de vestuario *MitoOscuro* / *PetraPorter*
 Distribución y Producción general ARTE PROMOCIONES ARTÍSTICAS S.L.
 Gestoría y Administración Ana Martínez/ Ena Puig
 Agradecimientos Kiki González/ Mar Martín
 A la Dirección y Gerencia del Festival de Almagro
 Ayudante de dirección Carlota Ferrer
 Dirección Musical Pilar Ordóñez
 Dramaturgia y Puesta en Escena Liuba Cid

Oficina de Distribución y Contratación Arte Promociones Artísticas S.L. 915400484 - 629254339
 c/ Silva, 2 (Piso 3º) - Oficina 1/ C.P.- 28013 (Madrid) / pepser@pepser.es/ www.pepser.es

Diversidad y calidad



programa de mano







reparto

María José Sánchez
Soprano y actriz

Cristina Arranz
Actriz

Pilar Ordóñez
Violoncello

Amalia Casas Mas
Pianista

Equipo de Creación

Compañía
Espacio Escénico
Diseño de Vestuario, Mobiliario y Atrezzo
Diseño de Escenografía (Telones)
Producción
Diseño Espacio Sonoro
Diseño de Luces
Asesoría de Verso clásico
Realización de atrezzo en hierro
Realización de vestuario

LC Performance
Liuba Cid
LC Performance
Roberto Carril Bustamante
Mercedes Paez
Pilar Ordóñez
LC Performance
María Paz Ballesteros
Cerratería Aulló

MirtaGonzález **PetraPorter**
SERVICIO DE ESPECTÁCULO

Asesoría histórica
Distribución y Producción General

Ramón Nieto
ARTE PROMOCIONES ARTÍSTICAS S.L

Ayudante de Dirección

Carlota Ferrer

Dramaturgia y Puesta en escena

Liuba Cid

Produce y Distribuye:
Arte Promociones Artísticas SL
C/ Silva 2-3º (1)
28013
Madrid
629254339 / 619223270
915400484
www.pepser.es
pepser@pepser.es

Arte
Promociones
artísticas **S.L**







DELIRIUM

Un espectáculo de Luba Cid

o El Arte de las Restauraciones Invisibles

Delirium o El Arte de las Restauraciones Invisibles es una historia contada en tres mareas que narra la historia de un personaje inacabado de una comedia que Lope está a punto de terminar justo antes de naufragar cerca de la costa durante su viaje de regreso a España tras alistarse como soldado en La Armada Invencible. Hundida en el fondo del mar, dentro de un viejo arcón, yace la mejor y más trascendental obra de aquel Siglo de Oro. Su protagonista inacabada, pues su autor no pudo terminar de concebirla, vive en el fondo del mar compartiendo la eternidad junto a otros hermosos y terribles personajes también naufragos, abandonados y remotos, solos y errantes en los abismos del Océano, en el laberinto de las palabras, esperando ser despertados algún día.

NOTAS AL PROGRAMA "DELIRIUM" ESTRENADO EN LA 31 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO DE ALMAGRO- Jul. 2008

Los Griegos, maestros en el arte de la lírica y las palabras, decían que cuando la tragedia sobrepasa sus límites, cuando ya no es posible decir nada más, lo único que nos queda es empezar a cantar.

Esa percepción catártica del universo humano, permanente en toda la poesía y el teatro de nuestro Siglo de Oro, revela una constante búsqueda de lo invisible en otras formas del color, el ritmo y la musicalidad.

Reinventar el Barroco es el arte de la restauración invisible. Descomponer y arrancar gemidos de las voces, sueños y locuras que surgen del imaginario femenino, vivo y visual, presente en la inmensa mayoría de las piezas líricas y dramáticas de Lope, Calderón, Quevedo, Garcilaso, Tirso...

Desatar lo invisible, llevar la palabra hasta sus límites y transformar lo puro y virtuoso en granzido, en puzzle de sonidos disonantes, y a la vez resucitar en la sonoridad del verso lo "impuro", lo indómito, lo perecedero. Laurencia, (personaje de la obra de Lope de Vega Fuenteovejuna) en el más célebre de sus monólogos, desfigura el orden y el sentido de su personaje para dar paso a un discurso frenético, a modo de contrapunto. Texto hablado y cantado que compone un juego de formas que nos desarma el "tópico dramático" y nos descubre una nueva dimensión del drama.

Sólo una figura como la soprano contemporánea y actriz María José Sánchez es capaz de asumir este reto empleando para ello sus grandes conocimientos musicales, sus innumerables recursos vocales. Compartiendo escenario en esta ocasión con la actriz Cristina Arranz. La voz como instrumento, la interpretación dramática (gestual y vocal) es acompañada en la escena por la violonchelista, compositora y directora de Orquesta Pilar Ordóñez y la pianista Amalia Casas. Una puesta en escena a cuatro voces que crea y da vida al paisaje dramático y sonoro de los personajes del siglo de Oro.

Sobre partituras contemporáneas creadas a partir del texto en su proyección hacia el universo gestual y vocal, se recrea el mundo onírico del Siglo de Oro, el Barroco como forma de expresión universal. Lírica del texto, partituras vocales, improvisaciones que dialogan con el timbre del violoncello y el piano. La música de Bach, la grandeza del barroco y del cancionero popular español de los siglos XV y XVII se entremezclan con la música contemporánea convertida en personaje mas allá de la narración.

Arte
Promociones
artísticas

c/ Silva 2 (Piso 3 oficina 1) 28013 - Madrid -Tel.: 91 5400484 - 629254339
pepser@pepser.es - www.pepser.es

Diversidad y calidad





MARIA JOSÉ SÁNCHEZ S (Soprano y Actriz)

Nació en Salamanca. Estudió en la Escuela Superior de Canto de Madrid con Teresa Tourné, Valentín Elcoro, Miguel Zanetti y Odón Alonso.

Es, en la actualidad, una de las cantantes españolas más comprometidas con la creación contemporánea. Ha cantado obras de algunos de los más representativos compositores del siglo XX (Xavier Montsalvatge, Joaquín Rodrigo, Robert Gerhard, Igor Stravinsky, Arnold Schönberg, Benjamin Britten...), ha participado en primeras audiciones en nuestro país de importantes títulos del repertorio contemporáneo (Luci mie traditrici, de Salvatore Sciarrino, Satyricon, de Bruno Maderna, ciclo integral de las cantatas y lieder de Anton Webern...) y ha estrenado un buen número de obras de autores españoles y extranjeros (Luis de Pablo, Cristóbal Halffter, Carmelo Bernaola, Tomás Marco, Valentín Ruiz, Consuelo Díez, Sebastián Mariné, José María García Laborda, Adolfo Núñez, John Burke, Sergio Cervetti, Francisco Otero, Mercedes Zabala, Jacobo Durán Lóriga...), en muchas de las cuales consta como dedicataria.



CRISTINA ARRANZ (Actriz)

Su formación teatral procede de diferentes cursos y seminarios tanto nacionales como internacionales. Destacan los realizados en la compañía Nacional de Teatro Clásico, en el Laboratorio William Layton, en el Odin Theatre de Dinamarca o los impartidos por Miguel Narros o Mariano Barroso.

En los últimos años ha formado parte del reparto de actores de las producciones de La Abadía, recientemente Me acordaré de todos vosotros dirigida por Ana Vallés y el papel de Gertrudis en Baraja del rey Don Pedro bajo la dirección de José Luis Gómez. Pero su trayectoria teatral es mucho más extensa, ha trabajado bajo los órdenes de directores como Paco Mir en Prosineckty, Jorge Lavelli en Eslavos de Tony Krushner, Paca Ojea en El local de Bernardeta. De Lourdes Ortiz, El Corazón de Ofelia de Joan Espasa dirigida por Carlota Ferrer, José Carlos Plaza en varias ocasiones (La rosa tatuada, Las Golondrinas y Mirando hacia atrás con ira), Mariano de Paco en Mala sangre de David Plana o Magüi Mira en Top girls de Caryl Churchill



PILAR ORDÓÑEZ (Vilonchelista y Directora de Orquesta)

Inicia sus estudios musicales en el Conservatorio Superior de Sevilla en las especialidades de Violín, Piano, Flauta travesera y Violonchelo. Culmina sus estudios superiores de Violonchelo en el Real Conservatorio Superior de Madrid.

A lo largo de sus años de estudio ha realizado diferentes cursos de instrumento y Dirección Coral en diversos países de Europa como Hungría, Suiza y Alemania, entre otros, en sus años de formación estudia dirección de orquesta con el maestro Ricardo Smitz en la Universidad de Dallas. Ha impartido diversos cursos y talleres en España y Latinoamérica como profesora invitada.

En el año 1985 crea el prestigioso Centro de Arte "Matisse" en El Escorial, Madrid. Centro de formación musical y artística que lleva dirigiendo hasta la fecha y en el que ha desarrollado una amplia actividad en el campo de la enseñanza musical y de la música Coral.

Como Directora ha dirigido numerosas Orquestas y diversas formaciones camerísticas. Actualmente es directora de la Coral Matisse y lleva la dirección del Curso Internacional de Música "Matisse"



AMALIA CASAS MAS (Pianista)

Amalia Casas estudia piano con M^a Consuelo Martín Colinet. Obtiene el Título Superior en Piano en el Conservatorio "Padre Antonio Soler" de San Lorenzo de El Escorial como alumna de la profesora Lidya Rendón. Es Titulada Superior en Solfeo, Teoría de la música, Transposición y Acompañamiento, por el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid y amplió su formación en la Academia Franz Liszt de Budapest bajo la dirección de Balász Kecskés.

Ha realizado numerosos cursos de interpretación con profesores como Anatoli Povzoun, Luca Chiantore, Fernando Puchol, Nina Kazimirova, Joseph Banowetz, David Duval, entre otros; de análisis e improvisación con Emilio Molina, Joaquín Chacón y Javier Darías; de armonía con Eva Gancedo y Ramón Paus; pedagogía con Consuelo Martín, Rita Wagner e Irina Shirokij; y de flamenco con Lola Fernández, Adolfo Delgado, Pablo Rubén Maldonado, Josep Salvador y Diego Amador.

Ha tocado con el guitarrista y compositor Pepe Haro, con el grupo Legado Andalusi y con la compañía de Baile flamenco de Los Vivancos. Obtiene el segundo premio en julio de 2007 en el Triplet Jazz Festival de Marsella.



LIUBA CID (Dramaturga y Directora de Escena)

Nace en Cuba en 1968. Culmina en el Instituto Superior de Artes de la Habana las carreras de Dirección de Escena e Interpretación obteniendo Licenciatura de honor en ambas estas especialidades.

Estudia y culmina sus estudios superiores de música en el Conservatorio "Amadeo Roldán" de la Habana en la especialidad de Guitarra Clásica.

En el año 1988 obtiene el Premio Nacional de Teatro de Cuba por el montaje teatral de la obra para niños "Galápagos" de Salvador Lemis, y desarrolla una intensa labor al frente de la compañía que funda, con sede en el GRAN TEATRO DE LA HABANA, "Almacén de los mundos", estrenando obras como: "Medea Material" y "Máquina Hamlet" de H. Müller, "Bodas de Sangre" F.G.Lorca, "La sala de las sospechas" de T. Kantor, entre otras, con las que ha realiza numerosas giras por Latinoamérica, Estados Unidos y Europa.

Como Directora de escena y Dramaturga ha trabajado durante varios años con el director Italiano Eugenio Barba y el gran dramaturgo Alemán Heiner Müller. Ha impartido numerosos cursos de Dirección escénica e interpretación, además de la cátedra que durante varios años ha ostentado en la facultad de artes escénicas de la Habana como profesora de Dirección de escena.

En 1994 viaja a EE.UU y obtiene con su versión musical de la obra de Azorín "Old Spain" y obtiene PREMIO A LA MEJOR PUESTA EN ESCENA en el Festival del American Community Theatre de Chicago. Además de obtener otros premios como; Premio al Mejor espacio escenográfico, Mejor adaptación musical y Mejor vestuario.

Durante los últimos diez años ha escrito más de 30 obras teatrales para niños, casi todas estrenadas; "La rebelión de las notas perdidas" (1998), "Animalarium" (1999), "Música bajo el puente" (2001), "La única y verdadera historia de un niño llamado Pinocho" (2003), "El último sueño de Don Quijote" (2005), entre otras.

Como directora artística ha realizado el guión y la dirección del espectáculo musical "Mujeres con cajones", organizado por la S.G.A.E, representado en Madrid, Teatro Reina Victoria, Zaragoza, y en la inauguración de The Carnival Center Performing Art de Miami, con gran éxito de crítica y público. En Octubre de 2008 estrena como directora Artística en el Teatro Euskaldun de Bilbao la versión de la Ópera de Carmen; CARMEN TV por el Kiev Modern Ballet y la Cñía. Estudio Lírico de Madrid.

Ha publicado numerosos libros de teoría y técnica teatral para la editorial SM y Orbis Fabri (RBA) entre los que destacan: "Diccionario del Teatro", "Técnica y representación teatrales", "Historia del teatro Europeo" Col. Flash (SM), "Cien Argumentos de teatro" (Tomos I y II) y "El gran Teatro del Mundo" 54 Fascículos para la editorial Orbis Fabri, además de diversos artículos para la revista teatral Primer Acto y The World of Theatre. Edition 2000 y 2008 respectivamente.

Estrena, en ocasión de los actos del Centenario de la publicación de "El Quijote", en la 29 edición del Festival de Teatro Clásico de Almagro (2005) "La Noche de los Quijotes" de Santiago Martín Bermúdez y es miembro del Jurado del Premio Nacional de Literatura Dramática de España en 2006.

En 2007 realiza una gira por Egipto actuando en El Cairo Ópera House y Alejandría Ópera House con el espectáculo "SOLARSON", de que es guionista y directora artística.

En el año 2008 estrena, en la 31 Edición del Festival de Teatro Clásico de Almagro, el espectáculo DELIRIUM o el Arte de las restauraciones Invisibles.

‘Delirium’ recrea el Siglo de Oro a través de la mujer y la música

La dramaturga Liuba Cid destacó que el montaje habla de un universo femenino «lleno de colores, matices y contradicciones»

• El fondo del mar es el escenario elegido para la representación de este espectáculo dividido en tres mareas con música contemporánea y del barroco como protagonista.

M. MOYA / ALMAGRO

Las madrugadas clásicas acogen hoy un nuevo espectáculo, *Delirium* o *El arte de las restauraciones invisibles*, un montaje que, según apuntó la dramaturga Liuba Cid, habla del universo femenino «lleno de colores, matices, música, contrapuntos y contradicciones» inspirado en la literatura dramática y poética del Siglo de Oro, montaje que se podrá ver hoy en el Claustro del Museo del Teatro a la 01.15 horas.

Se trata de un espectáculo, según comentó Cid, que narra la historia de un personaje inacabado de una comedia que Lope de Vega está a punto de terminar justo antes de naufragar cerca de la costa durante su viaje de regreso a España tras alistarse como soldado en La Armada Invencible. Un personaje llamado Isabel que habita en el fondo del mar compartiendo la eternidad con otros, en un espacio donde se dejarán ver diferentes valores filosóficos o existencialistas de la época, apuntó.

Un montaje con textos hablados y cantados donde la interpretación dramática a cargo de Cristina Arranz, junto a la soprano María José Sánchez, es acompañada en la escena por la violonchelista,

compositora y directora, Pilar Ordóñez y la pianista Amalia Casas.

De tal modo, un concierto a cuatro voces desarrolla y da vida a la partitura corporal de los personajes del Siglo de Oro para lo que se sirven de partituras contemporáneas, que se entremezclan con la música de Bach, la grandeza del barroco y el cancionero popular español de los siglos XV y XVII.

Una fusión musical que invita al espectador a viajar por aquella etapa a través de un espectáculo muy visual lleno de emociones, destacó Cristina Arranz.

En definitiva, *Delirium* o *El arte de las restauraciones invisibles* no es un recital convencional, sino un performance, un espectáculo abierto, un estudio informal y provocador basado en las formas del teatro y la lírica del Siglo de Oro en torno a un compendio de obras poéticas y teatrales de Lope de Vega, Garcilaso, Calderón o Quevedo contado desde la expresión vocal, musical y gestual contemporánea por un grupo artístico integrado exclusivamente por mujeres.

OTROS MONTAJES. Esta no es la primera ni la última cita dentro de las madrugadas clásicas que se desarrollan en el Claustro del Museo del Teatro. De tal modo, la próxima semana llega *El cantor del Cid* de Pedro Manuel Villora, con la dirección de Marcos Casanova. Un espectáculo que cuenta con la interpretación de Juan Manuel Cifuentes, quien da vida al vigía del Cid alzándose en el cantor de sus



El equipo artístico de ‘Delirium’ al completo. / MANUEL RUIZ TORIBIO

gestas y el cronista de una tiempo que aún no ha terminado.

La última cita en este espacio será el 18 de julio con el espectáculo *Bésame y abrázame* en torno a canciones profanas del siglo XVI, canciones que se articula en torno tres escenarios, a saber el amor en el campo y los pastores, el amor

cortesano (en casa y en el palacio), y el amor en las calles de los pueblos, espacios o facetas donde se mueven las relaciones sentimentales.

Un espectáculo interactivo de aproximadamente una hora de duración lleno de sorpresas, pero sobre todo muy entretenido.

FESTIVAL DE ALMAGRO Desde un hecho real, Liuba Cid recrea un espectáculo inspirado en la literatura barroca

Delirium, o el universo femenino del Siglo de Oro

PABLO SAIZ DE QUEVEDO
ALMAGRO

Un hecho real, y poco conocido, de la vida de Lope de Vega es que se enroló en la Armada Invencible de Felipe II. Tras el desastroso resultado de la expedición militar contra Gran Bretaña, las naves supervivientes volvieron a España. Durante el viaje, el barco en el que iba Lope naufragó, y con él se perdieron todas las obras que el "Fénix de los ingenios españoles" había ido escribiendo en sus horas muertas a bordo.

Este es el punto de partida de "Delirium, o el arte de las restauraciones invisibles", un espectáculo dirigido por Liuba Cid que aúna música y teatro para homenajear al universo femenino de la literatura del Siglo de Oro. Cid explicó ayer en la presentación del montaje que este no sólo recoge influencias de las comedias y dramas de autores como Lope o Tirso de Molina, sino también de la poesía de Garcilaso de la Vega o Francisco de Quevedo.

"Delirium" cuenta la historia

de Isabel (Cristina Arranz), el personaje principal de la mejor obra que Lope de Vega escribió jamás... y que se perdió para siempre en el océano con el barco en el que iba su autor. Isabel intenta contar su inacabada historia a lo largo de tres mareas o actos, acompañada por los personajes de los otros textos de Lope que yacen con el suyo bajo las olas.

LA MÚSICA, OTRO PERSONAJE

Uno de los rasgos que caracteriza a "Delirium" es que su puesta en escena corre a cargo de un elenco exclusivamente femenino. La otra, sobre la que tanto Cristina Arranz como la soprano y actriz María José Sánchez quisieron llamar la atención, es el ensamblaje que existe entre la parte teatral y musical.

Según la actriz protagonista, Liuba Cid ha creado un espectáculo que no sólo es muy musical, sino que convierte a la música en un personaje más de la función. En un sentido similar se expresó al respecto María José Sánchez, que habló de la "perfecta sim-

biosis música-acción" existente en Delirium, y agradeció a la directora que, al darle un papel en el montaje, se atreviera a romper la "maldición" según la cual los cantantes no pueden ser buenos actores.

La voz de Sánchez está acompañada en escena por el piano de Amalia Casas y el violoncello de Pilar Ordóñez, directora musical de la obra. Ella explicó ayer que para su labor escribió parte de la música, pero también seleccionó piezas acordes con la idea que Liuba Cid tenía del espectáculo; entre estas hay partituras de Johann Sebastian Bach y de otros autores del Barroco, así como del cancionero popular español.

Este sueño en femenino sobre el Siglo de Oro, parte obra de teatro y parte recital, podrá verse en el Claustro del Museo de Teatro Clásico a la 1.15 de la madrugada entre hoy y mañana, como parte de las "Madrugadas Clásicas" del festival. Una buena hora para que los fantasmas de personajes inacabados hablen.



Elenco de "Delirium, o el arte de las restauraciones invisibles".

AÚNA TEXTO, MÚSICA Y CANCIONES

Liuba Cid teje un delicioso *Delirium* sensorial desde el fondo del mar

Representa la pieza la próxima madrugada en el Museo del Teatro

A. R. / CIUDAD REAL

Una tormenta en el regreso tras derrota de la Armada Invencible, a cuyas tropas Lope de Vega se alistó, echó al traste con un arcón que contenía, entre otros trabajos, una gran pieza que afanosamente estaba construyendo. El dramaturgo logró alcanzar a nado las costas portuguesas, pero la protagonista de esta obra, Isabel, quedó atrapada en las profundidades del océano sin poder ya triunfar sobre las tablas de los escenarios de todo el mundo.

Bueno, eso era lo que creía, porque la dramaturga Liuba Cid rescata a esta gran musa de Lope para el espectáculo que ha ideado sobre la mujer en el Siglo de Oro. Su propuesta, titulada *Delirium o El arte de las Restauraciones Invisibles*, se puede presenciar hoy, a las 1.15 horas de la madrugada, en el Claustro del Museo Nacional del Teatro.

La violonchelista Pilar Ordóñez y la pianista Amalia Casas recrean la

música "etérea, pero con carácter y muchos acentos rítmicos", e idílica a la vez que tormentosa como el universo femenino del Barroco, con la que convive Isabel en una obra en la que aparecen personajes clave de la época como Segismundo, Don Juan, el alcalde de Zalamea y Laurencia, de *Fuenteovejuna*.

Ambos instrumentos, violonchelo y piano, construyen el ambiente sonoro del fondo del mar y son dos personajes más en esta pieza en la que la protagonista se desdobra en dos voces, una clásica a cargo de la actriz Cristina Arranz y otra contemporánea pronunciada por la soprano y también actriz María José Sánchez.

La música de Bach, la grandeza del barroco y del cancionero popular español de los siglos XV al XVII se entremezclan con la música contemporánea en este montaje que viene a prolongar con propuestas innovadoras el placer de los clásicos en las madrugadas del fin de semana.

El director del Festival, Emilio



A. R.

Instrumentistas y actrices comparten protagonismo en la obra de Cid

Hernández, animó a disfrutar de este "delirio bajo las estrellas en la noche del viernes al sábado" con un espectáculo en el que se produce la perfecta simbiosis entre música, canción y texto. Se trata de un es-

pectáculo muy visual, lleno de emociones, basado en las formas del teatro y la lírica del Siglo de Oro español y contado desde la expresión musical, gestual y vocal contemporánea. ■

DOSSIER TÉCNICO "DELIRIUM"

DATOS DE LA COMPAÑÍA			
1. Nombre:	LC PERFORMANCE		
2. C.I.F./N.I.F:	B84983204		
3. Domicilio:	C/ SILVA, 2 TERCERO 1		
4. Código Postal:	28013	5. Población:	
		6. Provincia:	MADRID

DATOS DEL ESPECTÁCULO	
7. Título:	DELIRIUM. <i>El Arte de las Restauraciones invisibles</i>
8. Autor:	LIUBA CID (DRAMATURGIA) /COMPENDIO DE OBRAS POÉTICAS Y TEATRALES DEL SIGLO DE ORO ESPAÑOL. LOPE DE VEGA, GARCILASO, CALDERÓN, QUEVEDO
9. Director:	LIUBA CID
10. Reparto:	MARIA JOSÉ SÁNCHEZ (SOPRANO) PILAR ORDOÑEZ (VIOLONCELLISTA), CRISTINA ARRANZ (ACTRIZ), AMALIA CASA MAS (PIANO).
11. Género:	
12. Formato:	<input checked="" type="checkbox"/> mediano <input type="checkbox"/> grande
13. Duración:	80 Minutos
14. Público al que va dirigido:	JOVENES Y ADULTOS
15. Lugar y fecha de estreno:	31 EDICIÓN FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO DE ALMAGRO 2008 CLAUSTRO DEL MUSEO DEL TEATRO
ARGUMENTO	<p>Síntesis argumental</p> <p>La historia contada en tres mareas y un eclipse lunar, narra la historia de un personaje inacabado de una comedia de Lope que naufraga cerca de las costas de Cádiz. Hundido en el fondo del mar, dentro de un viejo cofre, yace la mejor y la más trascendental obra de teatro jamás escrita. Su protagonista, inacabada, porque el autor no pudo terminar de concebirla, vive encerrada entre hermosos y terribles personajes que junto a ella reposan para ser estrenados algún día.</p> <p>Notas al programa</p> <p>Los Griegos, maestros en el arte de la lírica y las palabras, decían que cuando la tragedia sobrepasa sus límites, cuando ya no es posible decir nada más, lo único que nos queda es empezar a cantar.</p> <p>Esa percepción catártica del universo humano, permanente en toda la poesía y el teatro de nuestro Siglo de Oro, revela una constante búsqueda de lo invisible en otras formas del color, el ritmo y la musicalidad.</p> <p>Reinventar el Barroco es el arte de la restauración invisible. Descomponer y arrancar gemidos de las voces, sueños y locuras que surgen del imaginario femenino, vivo y visual, presente en la inmensa mayoría de las piezas líricas y dramáticas de Lope, Calderón, Quevedo, Garcilaso, Tirso...</p> <p>Desatar lo invisible, llevar la palabra hasta sus límites y transformar lo puro y virtuoso en graznido, en puzzle de sonidos disonantes, y a la vez resucitar en la sonoridad del verso lo "impuro", lo indómito, lo perecedero. Laurencia, (personaje de la obra de Lope de Vega Fuenteovejuna) en el más célebre de sus monólogos, desfigura el orden y el sentido de su personaje para dar paso a un discurso frenético, a modo de contrapunto. Texto hablado y cantado que compone un juego de formas que nos desarma el "tópico dramático" y nos descubre una nueva dimensión del drama.</p> <p>Sólo una figura como la soprano y actriz María José Sánchez es capaz de asumir este reto empleando para ello sus grandes conocimientos musicales, sus innumerables recursos vocales. Compartiendo escenario en esta ocasión con la actriz</p>

ESTRUCTURA DE LA OBRA	<p>Cristina Arranz. La voz como instrumento, la interpretación dramática (gestual y vocal) es acompañada en la escena por la violonchelista, compositora y directora de Orquesta Pilar Ordóñez y la pianista Amalia Casas. Una puesta en escena a cuatro voces que crea y da vida al paisaje dramático y sonoro de los personajes del siglo de Oro.</p> <p>Sobre partituras contemporáneas creadas a partir del texto en su proyección hacia el universo gestual y vocal, se recrea el mundo onírico del Siglo de Oro, el Barroco. Lírica del texto, partituras vocales, improvisaciones que dialogan con el timbre del violoncello y el piano. La música de Bach, la grandeza del barroco y del cancionero popular español de los siglos XV y XVII se entremezclan con la música contemporánea convertida en personaje mas allá de la narración.</p> <p>"Delirium" o El Arte de las restauraciones invisibles, no propone al espectador un montaje clásico y convencional, es en esencia un performance, un espectáculo abierto, un estudio informal basado en las formas del teatro y la lírica del Siglo de Oro español contado desde la expresión vocal, musical y gestual contemporánea.</p>
	<p>PERSONAJES:</p> <p><i>Isabel</i> <i>Voz contemporánea</i> <i>Narrador</i> <i>Un violoncello</i> <i>Un piano</i></p> <p>Estructura: MAREA PRIMERA <i>I Movimiento "Naufragio y Contrapunto"</i> <i>II Movimiento "Cartografía de un siglo"</i></p> <p>MAREA SEGUNDA <i>I Movimiento "A mis soledades voy "</i> <i>II Movimiento "Todos callan y aceptan, todos callan y se resignan"</i> <i>III Movimiento "Visiones de Lope, Sonetos y Letrillas"</i></p> <p>MAREA TERCERA <i>I Movimiento "La Ópera de Laurencia"</i> <i>II Movimiento "La Inmortalidad"</i></p>

DATOS DEL REPRESENTANTE (a efectos de contratación)	
16. Nombre y apellidos:	MAYDA BUSTAMANTE (ARTE PROMOCIONES ARTISTICAS SL)
17. N.I.F: B60732211	
18. Domicilio Fiscal	c/ Campo Arriaza, 79 Bajo 2º
19. 08020	24. Población: BARCELONA 25. Provincia: BARCELONA
26. Teléfono: 915400484	
27. Fax: 917179660	OFICINA EN MADRID: c/ Silva, 2 Tercero Oficina 1 20013 MADRID
28. Móvil: 629254339/ 29. 619223270	
30. E-mail: 31. luacid@terra.es/ pepser@pepser.es	<p>FICHA TÉCNICA Y ARTÍSTICA:</p> <p>Compañía Intérpretes</p> <p>Espacio Escénico Diseño de Vestuario, Mobiliario y Atrezzo Diseño de Escenografía (Telones) Producción Diseño de Luces Asesoría histórica y literaria</p> <p>LC PERFORMANCE Mª José Sánchez, <i>Soprano</i> Cristina Arranz, <i>Actriz</i> Pilar Ordóñez, <i>Cello</i> Amalia Casas Mas, <i>Piano</i> Liuba Cid Mirta González/ Susana Moreno Roberto Carril Arte Promociones Artísticas S.L. LC PERFORMANCE Ramón Nieto</p>

	Asesoría del verso clásico Dirección Musical Agradecimientos	María Paz Ballesteros Pilar Ordóñez CASA HAZEN Kiki González (Librería Arias Montano)
	Distribución y Producción General Ayudante de Dirección Dramaturgia y Puesta en escena	Arte Promociones Artísticas S.L Carlota Ferrer Liuba Cid

Disposición del escenario:	ITALIANA
Dimensiones del escenario:	MÍNIMAS: 6m ANCHO X 4 m DE FONDO
Dimensiones de la embocadura:	X
Dimensiones del peine:	Alto 6m
Dimensiones del foso:	x
Varas (nº / tipos):	Barra para colgar telón de 5m de ancho por 6 m de alto. Peso no superior a 20 Kg
Otros:	
Escenario	
Cámara negra:	Si
Tapiz de danza:	no
Ciclorama:	NO
Atriles:	0
Sillas de orquesta:	1
Podio de orquesta:	no
Otros:	1 CAMERINO con espejo y botellas de agua mineral.

Iluminación y sonido

Potencia de luz:	_45000 kwatios_____ KW	Potencia de sonido:	2000 en sala_ W
Sólo será necesaria microfonía si el teatro o lugar de actuación presentase una acústica deficiente.			
EQUIPOS DE ILUMINACIÓN:			
10 par 64 ángulo ancho			
8 recortes			
20 pc's 500-750 w			

Otras necesidades / Programa de trabajo

	Tiempo estimado	Personal necesario	Otros
Montaje:	1 horas	1 técnico de sonido y 1 de luces	
Desmontaje:	1 hora		
Ensayo / prueba acústica	2 horas	1 técnico de sonido y 1 de luces	

Observaciones